

LA PIEDRIQUINA

A n u a r i o

n.º 5

Marzo 2012

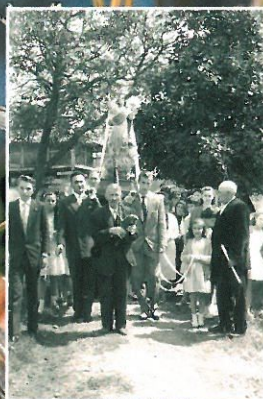
Enrique Pachín,
el infatigable
emprendedor



El Hospital de peregrinos
de San Miguel de
Escampero a principios
del siglo XIX



La fiesta de
Villanueva de 1958



Arcas talladas en el
concejo de Les Regueres



ISSN 1888-5578



1888-557009



Las Regueras
concejo de cercanías



PRESENTACIÓN

Querido lector:

Tienes en tus manos el Anuario V de *La Piedriquina*, una revista con temática variada con la que esperamos que disfrutes.

En esta nueva publicación encontrarás estudios muy trabajados y documentados. Algunos aportan novedades sobre la historia del concejo de Les Regueres, como es el caso de *El hospital de San Miguel de Escamplero a principios del siglo XIX*. También tratamos el concejo de Teverga, en el artículo de *El Privilegio de Bellito Auriolis o de Páramo de La Focella*, y el de Oviedo, en el titulado: *Santolaya de Villaperi, una aldea desaparecida*. El artículo de las *Sociedades agrícolas y ganaderas del concejo de Les Regueres*, nos da una visión previsoras del mundo rural en los primeros años del siglo XX. Se tratan temas etnográficos, como *Arcas talladas en el concejo de Les Regueres*, o *La cultura del pan*; toponímicos, como el de *Topónimos de Les Regueres relacionados con aprovechamientos mineros del terreno*, y también sobre personajes populares, como *Enrique Pachín*, de Llanera, o *Marcos de La Cay*, *La fiesta de Villanueva de 1958 a través de la cámara de José M^a González Villanueva*, el romance de *En un pueblo de Madrid*, así como un pequeño guiño que se hace a la emigración a América, bajo el título de *Historia de una foto*, completan los 12 artículos de este número.

El Anuario V, que ahora lees, no habría llegado a ser una realidad sin la generosidad de nuestros patrocinadores, con su esfuerzo y apoyo constantes, ni, sobre todo, sin la ilusión y el empeño de los autores de estos trabajos. ¡Gracias a todos!

Una vez más, hemos intentado mejorar, superarnos, dar lo mejor de nosotros mismos, para poder poner una pequeña *pedrina* más, una *pedriquina*, en la inmortalización del legado recibido por nuestros mayores. Ahora te toca a ti leerlo y decidir si lo hemos conseguido. Por nuestra parte, empezamos ya mismo a trabajar en el próximo número.

Sumario

	Pág.
El Hospital de peregrinos de San Miguel de Escamplero a principios del siglo XIX, <i>José Luis Martínez Quintana</i>	3
Enrique Pachín, el infatigable emprendedor, <i>José M^a Constantino Martínez Álvarez</i>	7
Arcas talladas en el concejo de Les Regueres, <i>Virginia Río Llana</i>	17
El Privilegio de Bellito Auriolis o de Páramo de La Focella, <i>Julio García Maribona</i>	29
Topónimos de Les Regueres relacionados con aprovechamientos mineros del terreno, <i>Feliciano Suárez Fernández</i>	39
La fiesta de Villanueva de 1958 a través de la cámara de <i>José M^a González Villanueva</i>	44
La cultura del pan en Les Regueres, <i>Rosa M^a Rodríguez Fernández</i>	49
Asociaciones agrícolas y ganaderas del concejo de Les Regueres, <i>José Luis Martínez Quintana</i>	63
Romance: En un pueblo de Madrid, <i>Ángeles Sánchez Llana</i>	69
Ilustración de <i>Julia Martínez García</i>	
Marcos de La Cay, animador de los 60, <i>Blanca Valdés Valdés</i>	70
Historia de una foto, <i>Gloria García Rodríguez</i>	76
Santolaya de Villaperi, una aldea desaparecida, <i>Rosa M^a Rodríguez Fernández</i>	77

LA PIEDRIQUINA

A n u a r i o

© COPYRIGHT
'LA PIEDRIQUINA' RESERVADOS TODOS LOS DERECHOS

EDITA:
ASOCIACIÓN CULTURAL Y RECREATIVA 'LA PIEDRIQUINA'

COORDINA:
ROSA M.ª RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ

COLABORADORES:
HAN SIDO COLABORADORES DE LA REVISTA LOS FIRMANTES
DE LOS ARTÍCULOS PUBLICADOS.

CORRESPONDENCIA:
PARADES, 18
E-33190 LAS REGUERAS, ASTURIAS
lapiedriquina@yahoo.es
www.lapiedriquina.com

MAQUETACIÓN E IMPRESIÓN:
CÍZERO DIGITAL

DEPÓSITO LEGAL: AS-6.683/07

ISSN: 1888-5578

LA ASOCIACIÓN CULTURAL Y RECREATIVA 'LA PIEDRIQUINA' NO
SE HACE RESPONSABLE DE LAS OPINIONES EXPRESADAS POR LOS
AUTORES DE LAS COLABORACIONES.



Foto de portada: LUJÓ SEMEYES. Langreo <http://500pix.com/lujo> y www.flickr.com/lujo; www.lucesfotografia.com Contacto: 696315189 / lujosemeyes@gmail.com



LA DESAPARECIDA IGLESIA ROMÁNICA DE VALSERA. FONDO FOTOGRÁFICO DEL RIDEA

Arcas talladas en el concejo de Les Regueres

VIRGINIA RÍO LLANEZA

El motivo de este artículo no es más que mostrar al público el mayor número posible de arcas regueranas con el objetivo de conseguir aceptación, interés, cuidado, estudio,... es decir, todo lo necesario para valorar y conservar estas "pequeñas" demostraciones artísticas y culturales, representativas de la sociedad preindustrial. Lo que se busca es cambiar la idea de "mueble viejo" para sustituirla por la de "mueble antiguo".

Y es que, definitivamente, un arca no es sólo un mueble. Es el mueble por excelencia de la casa campesina asturiana y, por supuesto, reguerana, hasta comienzos del siglo XX, siglo en el que la industrialización y el paso a una vida más urbana llevaron a la necesidad de otro tipo de muebles. Existen testimonios escritos (como los testamentos o los inventarios de bienes para el reparto de herencias) donde se refleja la presencia y la importancia de las arcas, siempre distinguiéndose las arcas de gran tamaño, utilizadas como arcas para el grano, normalmente situadas en los hórreos y paneras, y raramente decoradas; de las arcas cuya función principal era la de cobijar ropa y artículos más lujosos. Estas últimas, presentan diferentes tipos de decoración como se verá ejemplificado a lo largo del artículo.

Las maderas utilizadas son castaño, haya, roble, nogal, tejo, cerezo, etc.

Cuando el arca proceda de una casa campesina menos pudiente es más que probable que el arca posea una decoración más somera, mientras que, si procede de una casa de labradores pudientes o de nobles, el arca será más profusa en decoración. Aunque siempre hay excepciones, ya que hay que tener presente que muchas veces las casas campesinas menos pudientes recibían donaciones y regalos de arcas por parte de los altos estamentos cuando estos

decidían cambiar de muebles, de decoración o por generosidad, con lo cual hay arcas de "segunda mano". Otra excepción que no debemos olvidar es la habilidad del campesino en la talla de la madera que, o bien no siendo artesano dedicado a ello o bien siendo carpintero y artesano, poseía las habilidades y herramientas necesarias para decorar elegante y ricamente su arca.

En el Concejo de Las Regueras hay una importante muestra de arcas decoradas. Si bien este artículo no las muestra todas, sí se espera que sirva para que "salgan a la luz" muchas más. Este mueble tan representativo de la cultura asturiana sirve como complemento al estudio de la Historia del Concejo, para conocer nuestro pasado y comprender que la función no está reñida con la belleza. El arca es un mueble que conjuga materia, la madera, con una doble función: práctica y estética. Por una parte, el arca servía para guardar objetos del ajuar doméstico y, por otra, las arcas talladas estaban hechas para ser vistas, para ser disfru-



CASA RAMÓN DE CACHORRO, PREMOÑO. FOTO FELICIANO SUÁREZ

tadas; para el deleite, en definitiva, sin negarles la gran funcionalidad: ser un mueble.

El arca se inscribe en lo que se denomina "Arte popular" y, por desgracia, este tipo de arte se caracteriza por el anonimato.

Las arcas son de proporciones alargadas y no muy altas. No se apoyan directamente contra el suelo sino que poseen unas pequeñas patas o pies bajos. El arca se crea tras el ensamblaje de tablas gruesas enteras por medio del sistema de espiga o cola de milano.

La tapa se presenta plana. En el frente, ejerciendo de eje de simetría, se sitúa la cerradura, salvaguarda del interior.

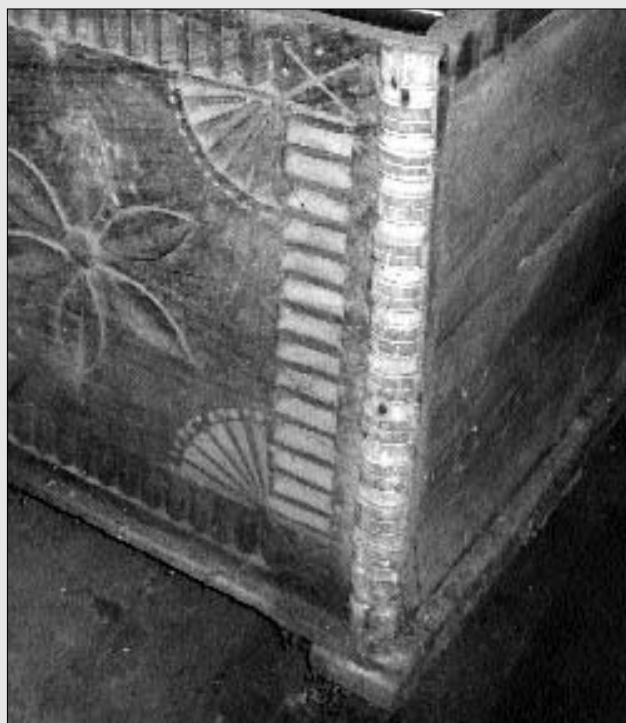


CA XIEPE. PARADES. FOTO JOSÉ MANUEL FERNÁNDEZ

Cuando hablamos de arcas "de vivienda" (para diferenciarlas de aquellas cuya función era la custodia de grano y que se situaban en las paneras y hórreos) hay que incluir la decoración que presenta normalmente en el frente, raramente en los laterales y, más difícilmente, en la tapa. Si bien es cierto que, avanzado el tiempo, y ya en el siglo XX, la decoración aparece en los laterales del arca e incluso en la tapa.

Como se muestra en la imagen, algunas arcas ocultan el ensamblaje de las tablas por medio de columnas torneadas.

El interior de las arcas no presenta divisiones, aunque es muy común que aparezca un pequeño cajón, habitualmente en el extremo derecho, con tapa móvil encajada, que servía para guardar objetos más valiosos, como dinero, joyas y objetos más delicados. Su nombre en asturiano es *estoxu* y es definido por el Diccionariu de la Llingua Asturiana (DALLA) como "Estoriu, caxón [pequeñu que tienen dellos muebles pa guardar coses de pocu tamañu]".



CA'L TANU, EL CARCABÓN, AGÜERA. FOTO FELICIANO SUÁREZ



CASA M^a JOSEFA DE LA GOBIA. FOTO FELICIANO SUÁREZ



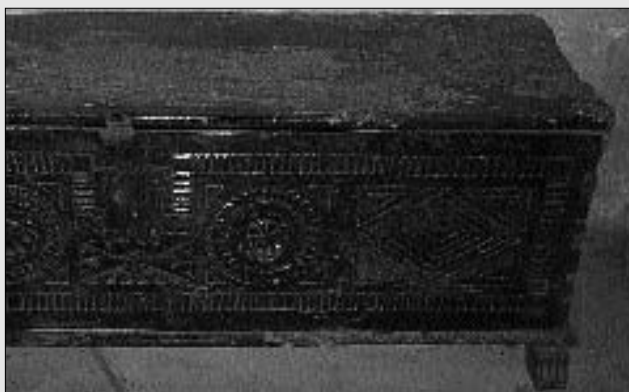
CASA JOSÉ M. FDEZ. (ANTES CASA CELEDONIO), PREMOÑO. FOTO VIRGINIA RÍO

Existen casos de arcas que, por sus dimensiones y su ubicación, podrían clasificarse como arcas para la guarda, primordialmente de grano y harina y que, sin embargo, presentan algún tipo de decoración, aunque algo más somera que las otras. Pero, si analizamos bien este descubrimiento, podemos llegar a la conclusión de que serían arcas usadas dentro de la vivienda, pero de mayor tamaño, quizás empleadas para salvaguardar ropas blancas y telas o, incluso, material del telar, distinguiéndolas de las arcas para las alhajas y objetos preciados o dinero que serían de un tamaño inferior. A falta de un estudio más exhaustivo, se puede llegar a considerar que, con el paso del tiempo, muchas arcas perdieron su ubicación para ganar una nueva: la panera o el hórreo.

Centrándonos ya en la decoración, es evidente, a la vista de los ejemplos encontrados en el concejo, que los motivos empleados no son muy variados, aunque sí cambian las disposiciones y la forma de organizar dicha decoración, compensando así la poca variedad.

La decoración puede disponerse aislada, jugando siempre con la simetría, o llenando todo el espacio y creando un horror al vacío u "Horror Vacui".

La técnica utilizada difiere: talla de planos rebajados, a bisel, en línea grabada o una talla más plástica y voluminosa de relieve más barroquizante.



IGLESIA SAN PEDRO DE NORA. FOTO VIRGINIA RÍO

La decoración se presenta acorde con los conocimientos y técnicas empleadas por el carpintero y/o artesano, demostrando siempre su habilidad y la calidad del mueble.

Los conjuntos decorativos se presentan enmarcados muchas veces en cenefas formadas por agallones, golpes de gubia o múltiples motivos geométricos lineales, como zigzags, rectángulos, etc. dando mayor sensación de abigarramiento.

En general, la decoración que nos podemos encontrar en las arcas suelen ser elementos geométricos y

vegetales estilizados. Son muy frecuentes los primeros, destacando entre ellos la roseta hexapétala, así como tetrasqueles, abanicos y radiales.

En este apartado es imprescindible pararse a analizar la roseta hexapétala, uno de los elementos más utilizados, no solo en Asturias, sino también en el resto de Europa, desde tiempos bien antiguos.

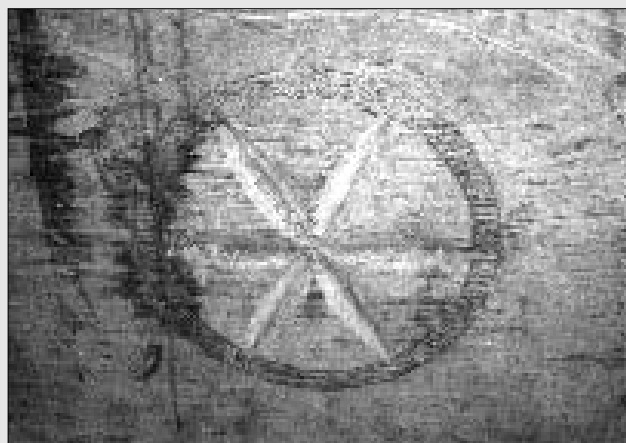


CASA L'ALGUERA, LLAZANA. FOTO CYNTHIA SUÁREZ

Nacida del uso del compás, representa al Sol y, como tal, tuvo la función protectora de ahuyentar a los malos espíritus que acechaban por las noches: brujas, demonios y almas vagando eternamente.

*"Si eres el díaño de ti reniego
Jesús, Ave María Purísima".*

(Giner Auvau, 1886, pp. 221-222)



CASA JOSÉ M. FDEZ. (ANTES CASA CELEDONIO), PREMOÑO. FOTO VIRGINIA RÍO

Desde la Antigüedad, el círculo era símbolo del sol y de la divinidad. Así se atribuían al sol propiedades protectoras en contraposición con la noche y la luna.

Con la llegada del Cristianismo, esta función protectora que antes ejercían las representaciones solares, es

ejercida por la cruz, el cáliz o la custodia eucarística. En el caso de las arcas, este tipo de elementos se sitúan en el centro de la composición y ejercen de eje de simetría.



CASA L'ALGUERA, LLAZANA. FOTO CYNTHIA SUÁREZ

Esta cruz representa la luz evangélica, el nuevo sol, que sustituirá a las antiguas supersticiones, desplazando a la roseta hexapétala de sus funciones originales.

La vida era la luz de los hombres; y esta luz resplandece en las tinieblas, pero las tinieblas no la sofocaron. Juan. 1, 4-5

Entre los vegetales estilizados encontramos rosetones, hojas de acanto, jarrones con flores...



CASA CHINTO, PARADES. FOTO J. I. PRIETO

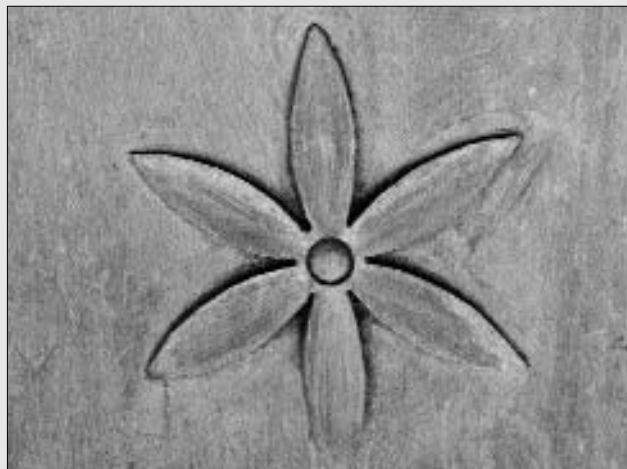
Son raros los temas figurativos, aunque en el concejo encontramos un arca con este tipo de decoración representando imágenes de caza de gran realismo, como si de paneles de retablos se tratasen. Esta arca podríamos situarla en tiempos más cercanos por el avance que representa en técnica y temática.



CA BERNALDO, PREMIÓ. FOTO JOSÉ AZA

Respecto a las autorías, y siguiendo con lo que se dijo en líneas anteriores, este tipo de arte se caracteriza por el anonimato. La decoración mostrada en las arcas estudiadas nos lleva a pensar en artesanos especializados, con un conocimiento técnico y unas herramientas adecuadas. Si bien es cierto que en los hórreos y paneras, muchos de ellos decorados, se puede hablar de "estilos", se desconocen el autor y fecha de las obras del concejo, a falta de un estudio más exhaustivo.

Pero es imprescindible hacer mención a dos casos en concreto. El primero está en Ca'l Tanu, El Carcabón en Agüera (Trasmonte). Dicha casa posee un hórreo con varias tallas de un estilo muy similar a las arcas encontradas en la casa.



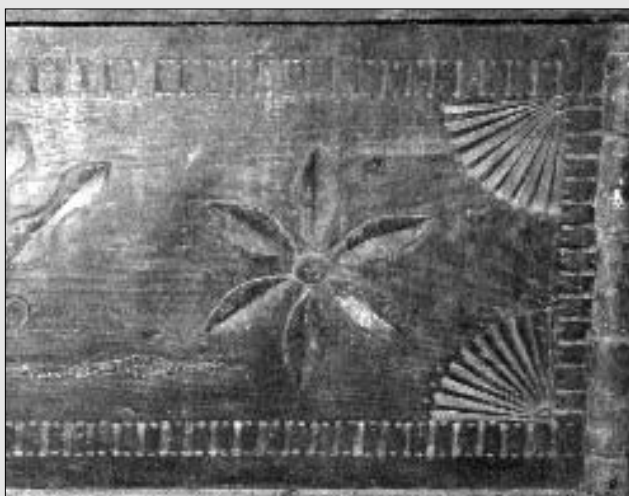
HÓRREO CA'L TANU, EL CARCABÓN. FOTO FELICIANO SUÁREZ



CA'L TANU, EL CARCABÓN. FOTO FELICIANO SUÁREZ



HÓRREO CA'L TANU, EL CARCABÓN. FOTO FELICIANO SUÁREZ



CA'L TANU, EL CARCABÓN. FOTO FELICIANO SUÁREZ

Además, el hórreo presenta dos inscripciones casi al ras del suelo del corredor en las colondras:

POR J.B. AÑO/DE 1886.

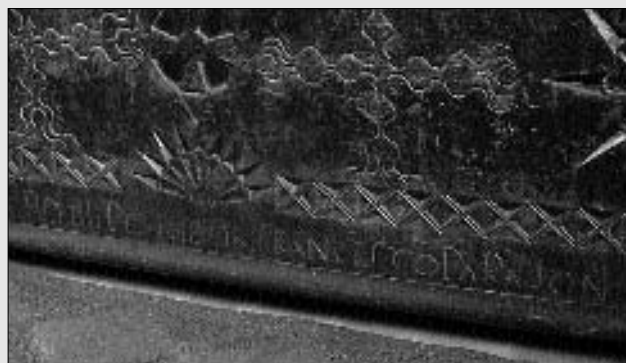


HÓRREO CA'L TANU, EL CARCABÓN. FOTO FELICIANO SUÁREZ

A veneficio de D / Estanislao Gonzl S Julián.

Teniendo en cuenta los documentos que nos quedan hoy en día que afirman que Estanislao González San Julián "El Tanu" fue el que realizó el hórreo y sus decoraciones (así como otros hórreos en el Concejo de Les Regueres y en Illas), resulta extraño ver en estas inscripciones que el autor es "J.B."

Otro caso de autoría es el arca del Palacio de Valsera, que aunque actualmente se encuentre en Les Regueres, fue comprada y traída de la zona de Sariego o Cabranes.



ARCA PALACIO VALSERA. FOTO PEDRO PANIAGUA FÉLIX

La inscripción situada en la parte baja del frente nos deja leer claramente lo siguiente:

Phelipe la Iglesia Francisco Parajón

A continuación, se presentará una pequeña muestra de las arcas encontradas a la espera de que la lista aumente algún día. Llamará la atención la presencia de dos pequeñas arcas, posiblemente reutilizaciones de arcas anteriores.

Antes de nada, quisiera dar las gracias a Rosa Rodríguez, Feliciano Suárez y a todas las personas que han colaborado en la realización de este catálogo de fotos.

BIBLIOGRAFÍA:

ACADEMIA DE LA LINGUA ASTURIANA: *Diccionariu de la Llingua Asturiana*. Versión online en: <http://www.academiadelalingua.com/diccionariu/index.php>

ARIVAU, GINER, *Contribución al Folklore de Asturias*. Folk-lore de Proaza. Madrid, 1886.

DÍAZ QUIRÓS, GERARDO, "Contribución al conocimiento del mobiliario popular asturiano: arcas con decoración tallada en el concejo de Gozón" en *Liño II. Revista Anual de Historia del Arte*. Oviedo, 2005. Páginas 127-140.

DÍAZ QUIRÓS, GERARDO, "El arca en el mobiliario de la Asturias preindustrial: piezas del concejo de Grado" en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, vol. LXVI, nº 1. CSIC. Madrid, 2011. Páginas 13-46.

EVANGELIO DE SAN JUAN. Capítulo 1, vv. 4-5. Edición del p. Serafín de Ausejo, O. F. M. Barcelona, 1976.

GARCÍA MARTÍNEZ, ADOLFO, "Oficios, artes e industrias populares: la madera" en *Los asturianos. Raíces culturales y sociales de una identidad*. Editorial Prensa Asturiana. Oviedo, 2005. Páginas 354-564.

GRAÑA GARCÍA, ARMANDO, "Materiales para el estudio del arte popular de Asturias: hórreos y paneras decoradas en el concejo de Las Regueras" en *Estudios ofrecidos a José Manuel González en el centenario de su nacimiento*. Asociación Cultural La Piedriquina. Las Regueras, 2006. Páginas 205-239.

LÓPEZ ÁLVAREZ, JUACO y GRAÑA GARCÍA, ARMANDO, "Arte mueble y talla popular" en *El arte en Asturias a través de sus obras*. Editorial Prensa Asturiana. Oviedo, 1996. Páginas 678-690.

LÓPEZ ÁLVAREZ, JUACO y GRAÑA GARCÍA, ARMANDO, "Arte popular asturiano" en *Los asturianos. Raíces culturales y sociales de una identidad*. Editorial Prensa Asturiana. Oviedo, 2005. Páginas 721-732.

LÓPEZ ÁLVAREZ, JUACO y GRAÑA GARCÍA, ARMANDO, "El mobiliario de la casa asturiana" en *Los asturianos. Raíces culturales y sociales de una identidad*. Editorial Prensa Asturiana. Oviedo, 2005. Páginas 145-160.

CATÁLOGO



ARCA PEQUEÑA DE PALADÍN. FOTO DE BERTA GRANDA



ARCA CA VENTURA, ANIA. FOTO DE FELICIANO SUÁREZ



ARCA CASA TIVA DE MARÍNES. FOTO DE MARTA ALONSO



ARCA PEQUEÑA CA FLORA DE ARECES. FOTO DE VIRGINIA RÍO

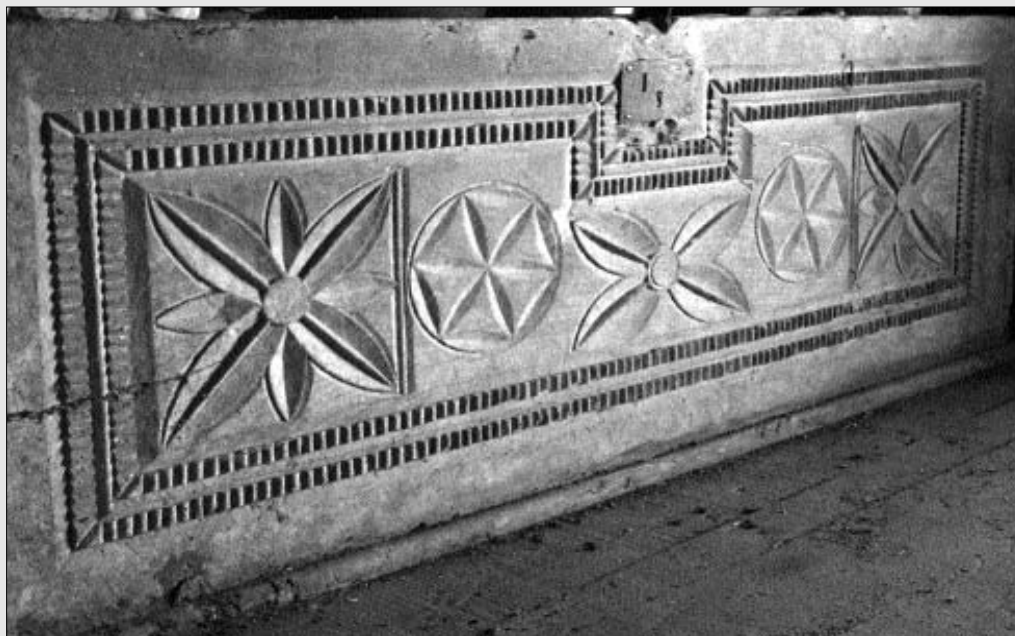


ARCA CA CHINTO, PARADES. FOTO DE J. I. PRIETO



ARCAS CA BERNALDO,
PREMIÓ.
FOTO DE JOSÉ AZA





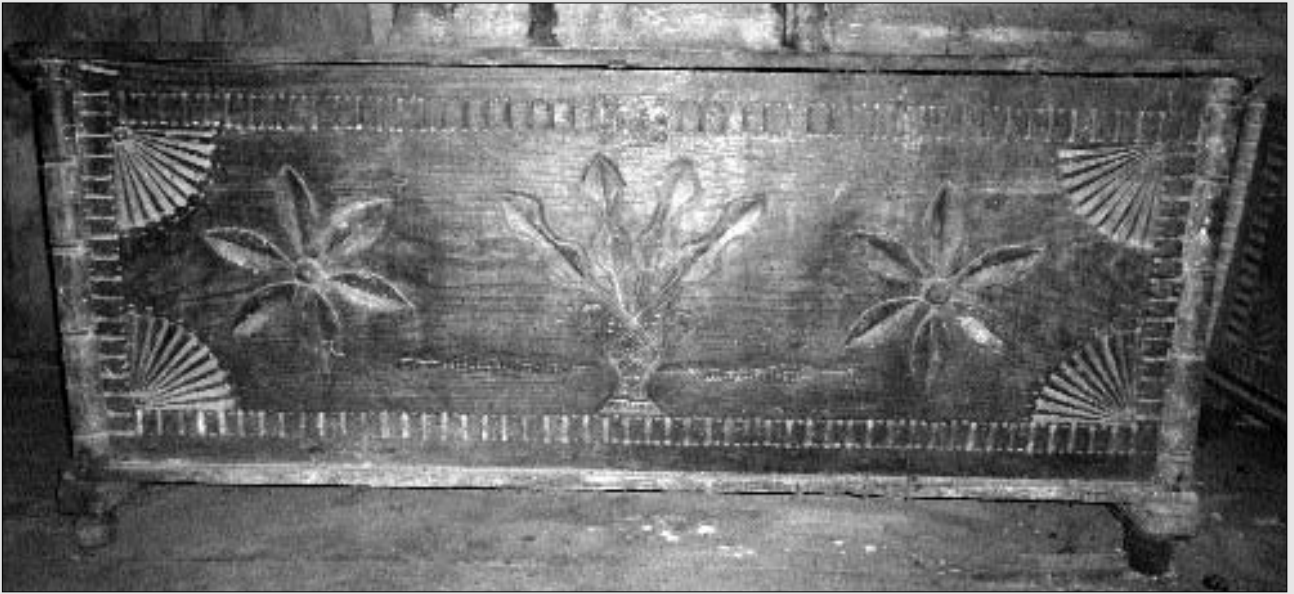
ARCA CA L'AVIAO, ANIA.
FOTO DE FELICIANO SUÁREZ



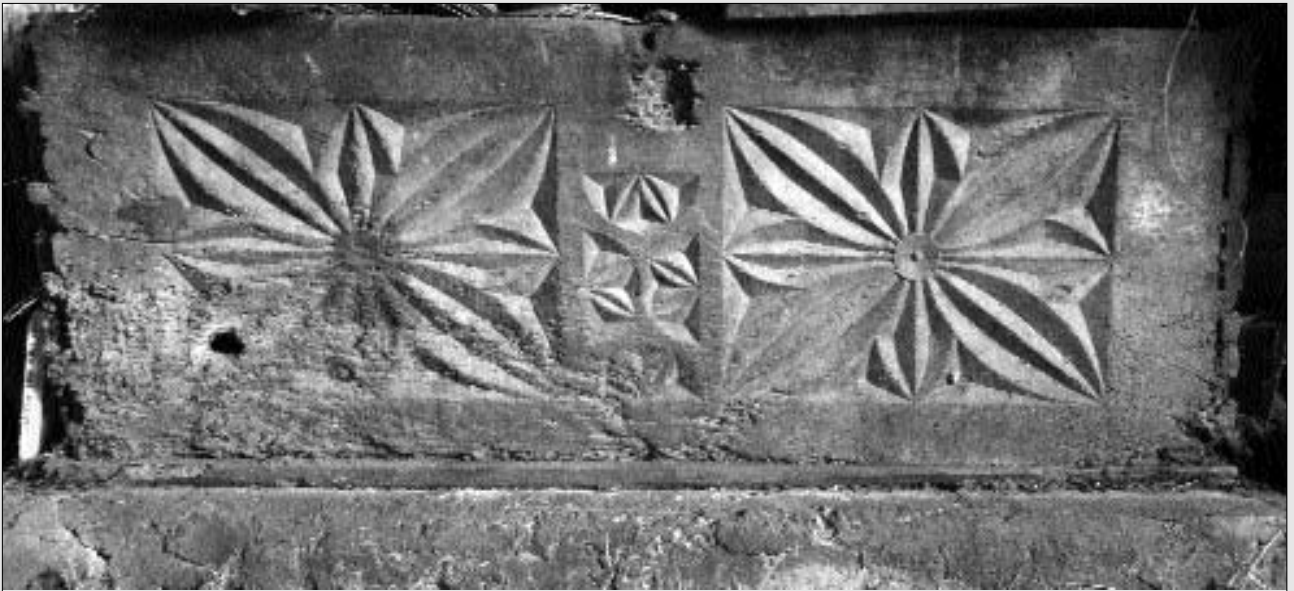
ARCA CA XEPE, PARADES. FOTO DE JOSÉ MANUEL FERNÁNDEZ



ARCA C'ANTÓN, ANIA. FOTO DE FELICIANO SUÁREZ



ARCA CA'L TANU, EL CARCABÓN, AGÜERA. FOTO DE FELICIANO SUÁREZ



ARCA CASA RAMÓN DE CACHORRO, PREMOÑO. FOTO DE FELICIANO SUÁREZ



ARCA CA XUAN, ALCÉU. FOTO DE CONCHI RODRÍGUEZ AGÜERA



ARCA CASA M^a JOSEFA DE LA GOBIA. FOTO DE FELICIANO SUÁREZ



ARCAS CASA L'ALGUERA, LLAZANA. FOTOS DE CYNTHIA SUÁREZ



ARCA CASA ÁNGEL DE LA BARRERA, ALCÉU. FOTO DE FELICIANO SUÁREZ



ARCA CASA JOSÉ M. FDEZ. (ANTES CASA CELEDONIO), PREMOÑO. FOTO DE VIRGINIA RÍO



ARCA DE LA IGLESIA DE SAN PEDRO DE NORA. FOTO DE CARLOS VARELA AENLLE



ARCA DE LA IGLESIA DE SAN PEDRO DE NORA. FOTO CARLOS VARELA AENLLE



ARCA PALACIO VALSERA. FOTO DE PEDRO PANIAGUA FÉLIX



ARCA CA FLORA DE ARECES. FOTOS DE VIRGINIA RÍO